The 5th ENGLISH LANGUAGE TEACHING, LITERATURE, AND TRANSLATION
International Conference 2016

Conference Proceedings

“World Englishes in Language Teaching, Literature, and Translation in the Context of Asia”

UNNES in collaboration with
AWEJ and University of Southern Queensland

Semarang, 8-9 October 2016

Faculty of Languages & Arts
State University of Semarang
2016
ELTLLT
CONFERENCE PROCEEDINGS
The 5th English Language Teaching, Literature, and Translation International Conference 2016

UNNES in collaboration with AWEJ
and University of Southern Queensland

Conference Proceedings

“World Englishes in Language Teaching, Literature, and Translation in the Context of Asia”

Faculty of Languages & Arts
State University of Semarang
2016
The 5th ELTLT CONFERENCE PROCEEDINGS
Faculty of Languages and Arts, Unnes

Published by:
Faculty of Languages and Arts
State University of Semarang
Gedung Dekanat FBS, Jl. Raya Sekaran Gunungpati
Semarang, Jawa Tengah 50229
Email: eltlt.unnes@gmail.com
Web: www.eltlt.org
Telp & Fax: (024) 8508071

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of English Department of the Faculty of Languages and Arts, Unnes.

First published in October 2016

Editors: Siti Wachidah, M.A., Ph.D (State University of Jakarta)
Dewi Rochsantiningsih, M.Ed., Ph.D (Sebelas Maret University)
Dr. Rudi Hartono, M.Pd (State University of Semarang)
Dr. Mirjam Anugerahwati, M.A (State University of Malang)

Layout: Thomas Sugeng H
Cover Design: Thomas Sugeng H

Library of cataloguing in Publication Data:
ELTLT Conference Proceedings published by English Department of the Faculty of Languages and Arts, Unnes
includes bibliographical References

Distributed by:
English Department of Unnes
B3 Building, Faculty of Languages and Arts, Unnes
Jl. Raya Sekaran, Gunungpati, Semarang 50229
Telp. & Fax. (024) 8508071
Email: eltlt.unnes@gmail.com
Web: www.eltlt.org
IN COLLABORATION WITH:

UNIVERSITY OF SOUTHERN QUEENSLAND

SUPPORTED BY:

THE OHIO STATE UNIVERSITY

東京外国語大学
Tokyo University of Foreign Studies

SPONSORED BY:

ALFALINK®
Oversea Study & English Course

P2B UNNES

SmartKidz Bookstore
Preface

ELTLT has become one of the greatest annual events for State University of Semarang. It can be seen from its improving participants and presenters year by year. ELTLT 2016 has successfully invited leading linguists, researchers, scholars, and lecturers to present varied topics with its main theme ‘World Englishes in Language Teaching, Literature, and Translation in the Context of Asia.

The objectives of the 5th International Conference on ELTLT are to exchange and share ideas as well as research findings from all presenters. Also, it provides the interdisciplinary forum for those involved to present and discuss the most recent innovations, trends, concerns, practical challenges encountered and the solutions adopted in the field of English Language Teaching, Literature, and Translation.

As the chairperson of the conference, I would like to express my sincere gratitude to all keynote speakers – Associate Professor Robyn Henderson from University of Southern Queensland, Subur L. Wardoyo, Ph.D from University of PGRI Semarang, and Prof. Dr. Said from American University of Sharjah, UEA. My gratitude is also addressed to two featured speakers – Ms. Julija Knezevic from Tokyo University of Foreign Studies, and Associate Professor Adrian Rodgers from The Ohio State University. Then, it is my honor to say welcome to 200 presenters coming from many universities in Indonesia and some from other countries.

On behalf of the organizing committee, we express our thank to Prof. Dr. Fathur Rohman, M.Hum as the Rector of UNNES and Prof. Dr. Agus Nuryatin, M.Hum as the Dean of the Faculty of Languages and Arts for their support.
Welcome to the 5th ELTLT 2016.

Arif Suryo Priyatmojo
Chairperson of ELTLT 2016
English Department
Faculty of Languages and Arts
State University of Semarang
Welcome from the Dean of Languages and Arts Faculty

As the Dean of Languages and Arts Faculty, we are proud to have an annual international conference such as ELTLT 2016.

To be chosen as presenters for the parallel presentation in this conference is a considerable honor and achievement. I would like to congratulate the presenters who have been selected, as well as the reviewers who have chosen the successful presenters. Obviously not everyone interested in the chosen topic could attend this conference, so the pre-conference proceeding will present to a much wider audience issues related to the topic. The proceeding is also a proof that the contributions of presenters are valued.

I also would like to offer my congratulations and appreciation to the organizing committee who have been working to prepare the conference, and to all keynote speakers, featured speakers, presenters, and participants for such an impressive conference.

We hope that through this annual ELTLT conference, there will be a stronger bond amongst academics, especially those with the expertise of English language teaching, literature, and translation. I wish you a wonderful conference.

Semarang, October 2016

Prof. Dr. Agus Nuryatin, M. Hum
The Dean of Languages and Arts Faculty
State University of Semarang
Welcome Note from the Head of English Language and Literature Department

We are privileged to organize this annual conference. This year ELTLT is actually the fifth conference; the first, namely ELTL (English Language Teaching and Literature) Conference, was last 4 year. We have received quite a lot of abstracts and most were accepted for presentation. Surprisingly, the number was doubled as compared to last year and last 4 years. This means that more academics are interested in our conference and trust us as organizer of the conference.

Therefore, I would like to congratulate the organizing committee who has been working hard to prepare the conference. I also would like to extend my deepest gratitude to all keynote speakers, presenters, and participants for their contribution to our conference.

I do hope that this annual ELTLT conference could serve as a bridge that channels bond amongst academics, especially those with the expertise of English language teaching, literature, and translation.

With best wishes for a rewarding and successful conference!

Dr. Rudi Hartono, M.Pd.
Head of English Language and Literature Department
Faculty of Languages and Arts
Semarang State University (UNNES)
CONTENTS

Preface ......................................................................................................................... vii
Welcome from the Dean of Languages and Arts Faculty .............................................. ix
Welcome from the Head of English Language and Literature Department ................. xi

“I TRY TO UNDERSTAND THEM, BUT THEY DON’T”
DYNAMICS AND CHALLENGES OF TEAM LEARNING IN MAKING VIDEO IN LANGUAGE CLASSROOM
Adi Suryani .................................................................................................................. 1

JAVANESE PHILOSOPHY AS AN ALTERNATIVE IN TEACHING CHARACTER BUILDING
Adnan Zaid ................................................................................................................... 10

AN ANALYSIS OF ENGLISH STUDENTS’ COMPETENCE IN USING CONJUNCTION IN PERSUASIVE TEXT AT MAJALENGKA UNIVERSITY
Afief Fakhruddin ........................................................................................................... 14

PROACTIVE CLASSROOM MANAGEMENT IN TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE AT A SECONDARY SCHOOL (A case study of SMPN 1 Jakarta in the Academic Year of 2014/2015)
Afit Dwi Jayanti ............................................................................................................. 16

GENDER REPRESENTATIONS IN AN ENGLISH TEXTBOOK FOR THE SEVENTH GRADERS ENTITLED BRIGHT: AN ENGLISH COURSE FOR JUNIOR HIGHSCHOOL STUDENTS
Agni Kusti Kinasih ........................................................................................................ 22

ADDRESSING LOCAL KNOWLEDGE AND LOCAL WISDOM THROUGH WRITING USING PROJECT BASED LEARNING VIEWED FROM STUDENTS’ LEARNING STYLES IN CROSS CULTURE UNDERSTANDING CLASS
Agung Wicaksono and Yunik Susanti ........................................................................... 31

CHALLENGES OF PRESERVICE TEACHERS IN THE 21st CENTURY
Agus Satoto .................................................................................................................. 43

TEACHING ENGLISH USING LIVE ACTION ENGLISH (LAE) MATERIAL ON HIGH BEGINNER LEVEL OF COMMAND PERFORMANCE LANGUAGE INSTITUTE
Ahmad Mubais .............................................................................................................. 50

COMPATIBILITY OF LESSON PLAN AND LEARNING ACTIVITY IN THE IMPLEMENTATION OF CURRICULUM 2013
The Case of Classroom Activity Video of Tenth Graders in SMA N 1 Boja
Aida Widyaning Wardhananti ....................................................................................... 55
EVERYDAY CONVERSATION EXAMPLES IN SHORT DIALOGUES TO LEAD STUDENTS’ PARTICIPATION IN SURVIVAL ENGLISH CLASS
Aisyah Ririn Perwikasih Utari ............................................................................................................ 59

ADULT FANTASY IN PERRAULT'S CINDERELLA, JACOB’S CATSKIN AND GRIMM’S RUMPELSTILTSKIN
Aji Yogi Panggayuh and Fatma Hetami .......................................................................................... 64

SCAFFOLDING INSTRUCTIONS IN READING CLASS
Alief Noor Farida, Girindra Putri Dewi Saraswati, Izzati Gemi Seinsiani and Pasca Kalisa.................. 73

STUDENTS’ PERCEPTIONS ON THE USE OF PHONETIC SYMBOLS TO TEACH PRONUNCIATION (A DESCRIPTIVE ANALYSIS ON THE SOPHOMORE OF ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STUDENTS, SYARIF HIDAYATULLAH STATE ISLAMIC UNIVERSITY JAKARTA)
Amalia Putri and Ismi Putri Rahmah ............................................................................................... 78

GUIDED QUESTIONS: A SOLUTION FOR SPEAKING DIFFICULTIES (A CLASSROOM ACTION RESEARCH)
Anita Fatimatul Laeli ........................................................................................................................ 83

ENHANCING ENGLISH PROFICIENCY FOR NON-ENGLISH LECTURERS IN HIGHER EDUCATION
Atik Rokhayani .................................................................................................................................. 88

ENHANCING STUDENTS’ SPEAKING PERFORMANCE BY USING YOUTUBE VIDEO
Aulia Hanifah Qomar .......................................................................................................................... 92

AN ANALYSIS OF COHERENCE IN CASUAL CONVERSATION
Bagus Dwi Pambudi, Betari Irma Ghasani, and Bety Mawarni ....................................................... 95

DECISION MAKING IN TRANSLATION AND ITS CONSEQUENCE: THE IMPACT OF TRANSLATION TECHNIQUES ON THE QUALITY
Bayu Budiharjo and Liberty Minggus ............................................................................................... 100

DEVELOPING YOUNG LEARNERS’ PERCEPTION OF FUNDAMENTAL GRAMMAR THROUGH TOTAL PHYSICAL RESPONSE
Betari Irma Ghasani .......................................................................................................................... 109

MODEL OF TEACHING ENGLISH FOR TOURISM SERVICE PROVIDERS THROUGH ROLE-PLAYING METHOD AT VOCATIONAL SCHOOL
Budi Purnomo ..................................................................................................................................... 114
MUSIC IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS
C. Murni Wahyanti ................................................................. 121

POETS’ SENSITIVITY TOWARDS ECOLOGY
Christinawati ................................................................. 124

SUPPLEMENTARY MATERIALS FOR ONLINE RECIPROCAL PEER TEACHING FOCUSED ON EXTENSIVE LISTENING
Dewi Cahyaningrum ............................................................... 131

‘MOMMY, LET’S READ THE BOOKS’: ENGAGING YOUNG LEARNER IN READING ALOUD ACTIVITY
Dewi Puspitasari ................................................................. 138

DEVELOPING AN INSTRUCTIONAL GUIDELINE USING PROJECT BASED LEARNING TO TEACH SPEAKING TO JUNIOR HIGH SCHOOL STUDENTS
Diani Nurhajati and Widiarini ........................................... 143

DISCOURSE MARKERS USED BY MULTILINGUALISM STUDENTS
Dias Andris Susanto .............................................................. 149

DISCOURSE ON EXPLOITATION OF WOMEN AROUND THE GLOBE
Djoko Sutopo ................................................................. 157

DEVELOPING AUTONOMOUS LEARNING USING WEB 2.0 IN A DIGITAL AGE: BUILDING LANGUAGE LEARNERS’ CONTENT KNOWLEDGE AND IMPROVING WRITING SKILLS
Djoko Sutrisno ................................................................. 162

ENGLISH SELF-ACCESS CENTRE’S FUNCTION IN FOSTERING AUTONOMOUS LEARNING
Dony Marzuki and Hendro Saptopramono ................................ 168

DEVELOPING PROCEDURE TEXT MATERIAL CONTAINING FUN ACTIVITIES TO STRENGTHEN THE STUDENTS’ CHARACTERS
Dwi Anggani Linggar Bharati ........................................... 181

THE EFL TEACHERS’ PRONUNCIATION OF ENGLISH WORDS CONTAINING SPELLOPHONONETIC PATTERNS
Dwi Rukmini and Jumaroh ............................................. 185

THE USE OF ‘SIS’ ON INDONESIAN ONLINE SHOP
Eka Noraisa Putri Corina and Nurtamin ................................ 191

THE EFFECTIVENESS OF PEER ASSISTED WRITING TO TEACH WRITING VIEWED FROM STUDENTS’ CREATIVITY
Eka Nurhidayat ................................................................. 195
DEVELOPING FUNCTIONAL MODEL FOR THE TRANSLATION OF CHILDREN LITERATURE
Eko Setyo Humanika and RY Radjaban ................................................................. 200

CULTURAL IDENTITY CRISIS AS RESULT OF GIVING NAME VALUE REFLECTED IN JHUMPA LAHIRI’S THE NAMESAKE
Eli Priyanti, Slamet Prasojo and Mohamad Ikhwan Rosyidi ................................ 205

A BRIEF HISTORICAL SKETCH OF THE DEVELOPMENT OF THE NOTION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE
Endang Fauziati ........................................................................................................ 212

SOME SYMBOLS ON THE SECRET GARDEN BY FRANCES HODGSON BURNETT (SEMIOTIC APPROACH)
Endang Susilowati ................................................................................................... 222

THE USE OF GROUP WORK STRATEGY IN CLASSROOM MANAGEMENT OF LANGUAGE HOUSE TEFL IN PRAGUE
Ernidawati ................................................................................................................ 226

CLASSROOM MANAGEMENT STRATEGIES IN AN EFL CLASS
Eva Fitriani Syarifah and Raynesa Noor Emiliasari ............................................. 230

ANALYSIS OF PARATAXIS AND HYPOTAXIS CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS
Farikah ....................................................................................................................... 236

ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUE USED TO TRANSLATE METAPHORS IN LASKAR PELANGI INTO THE RAINBOW TROOPS A Stylistic Approach on Translation Studies
Firqo Amelia, Ahmad Yusuf Firdaus and Sufil Lailiyah .......................................... 240

THE USE OF GAMES IN ENHANCING STUDENTS’ MOTIVATION IN ENGLISH LEARNING
Fitri Aliningsih ......................................................................................................... 246

THE POETICS OF REPRESENTATION OF “AMERICA” IN UMAR KAYAM’S COLLECTION OF SHORT STORIES SERIBU KUNANG-KUNANG DI MANHATTAN
Fitria Akhmerti Pramasita ..................................................................................... 251

IMPROVING STUDENTS’ READING COMPETENCY USING SQ3R STRATEGY IN HOTEL MANAGEMENT CLASS SECOND SEMESTER THE INTERNATIONAL BALI TOURISM INSTITUTE
Gede Eka Wahyu and Putu Evi Wahyu Citrawati ..................................................... 258
RECIPIOCAL TEACHING TO IMPROVE STUDENT'S MOTIVATION IN POETRY READING COMPREHENSION
Gina Larasaty ................................................................. 263

INTERCULTURAL COMMUNICATION EMBEDDED IN TEACHING SPEAKING MATERIAL USED IN ENGLISH DEPARTMENT OF SEMARANG STATE UNIVERSITY AND ITS IMPLEMENTATION
Girindra Putri Dewi Saraswati, Mohamad Ikhwan Rosyidi, and Hartoyo ....................... 268

IMPLEMENTATION AND EFFECT OF FORMATIVE AND SUMMATIVE EVALUATION IN ONE OF THE COURSES IN GARUT
Hanifah Oktarina ............................................................. 274

AN INVESTIGATION OF TEACHER'S WAY IN DEVELOPING ENGLISH CURRICULUM AS THE LOCAL CONTENT: A QUALITATIVE STUDY
Hardiansyah ........................................................................ 280

THE PROGRESSIVE ASPECT IN THE GRAMMATICAL COMPETENCE OF 1ST SEMESTER STUDENTS OF THE ENGLISH DEPARTMENT
Hendra Tedjasuksmana and Susana Teopilus .......................................................... 286

AN ANALYSIS OF INFLECTIONAL ERRORS OF VERB CONSTRUCTION IN STUDENTS’ RECOUNT WRITING
Henni Rosa Triwardani .......................................................... 291

EQUIVALENCE OF DERIVATIONAL VERBS MENG- IN THE TRANSLATION OF THE STREET LAWYER
I Gusti Agung Istri Aryani and Sri Widiastutik ......................................................... 297

EVALUATING TEACHER THROUGH STUDENTS’ PERSPECTIVE
Imas Suparsih and Ni’mal Fuyudloturahmaniyyah .................................................. 302

THE LEGEND OF VODNIK (WATER GOBLIN): SLAVIC TRADITION AND CULTURAL ADAPTATION
Imron Wakhid Harits and Stefan Chudy ................................................................. 307

ON THE INTEGRATION BETWEEN CULTURE AND LANGUAGE TEACHING
Indrawati.................................................................................. 312

APOLOGY: A CROSS CULTURAL SPEECH ACT REALIZATION (CCSARP) PATTERN A CASE ON INDONESIAN SEAFARERS
Irma Shinta Dewi ....................................................................... 318

STUDENTS’ COMMON ERRORS IN TRANSLATION
Issy Yuliasri ............................................................................. 325
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Authors</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE IN TEACHING ENGLISH FOR BUSINESS</td>
<td>Ivo Novita S Br Silalahi and Sri Lestari</td>
<td>330</td>
</tr>
<tr>
<td>THE USE OF DOMESTICATION AND FOREIGNIZATION IN ANDREA HIRATA'S LASKAR PEŁANGI AND ITS TRANSLATION INTO ENGLISH “THE RAINBOW TROOPS”</td>
<td>Izzati Gemi Seinsiani and Dies Oktavia</td>
<td>330</td>
</tr>
<tr>
<td>“THE TIDE’S TRUE DAUGHTER” SAYA ZAWGYI’S THE HYACINTH’S WAY (BEIDA LAN) AS AN ECOLOGICAL TEXT</td>
<td>John Charles Ryan</td>
<td>336</td>
</tr>
<tr>
<td>THE APPRAISAL ANALYSIS OF NATIONAL EXAM ISSUES (A DISCOURSE ANALYSIS)</td>
<td>Kardi Nurhadi</td>
<td>341</td>
</tr>
<tr>
<td>AN ANALYSIS OF A LESSON PLAN “PAST MODAL” IN THE LANGUAGE HOUSE TEFL</td>
<td>A Qualitative Descriptive Mini Research Khomsa Bintana</td>
<td>346</td>
</tr>
<tr>
<td>GETTING THE STUDENTS INVOLVED IN MAKING THE CLASSROOM POLICIES: WHY NOT?</td>
<td>Kurniawan Yudhi Nugroho</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>USING TOTAL PHYSICAL RESPONSE IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS</td>
<td>An Analysis of English Teaching and Learning Process Latifa Ika Sari</td>
<td>354</td>
</tr>
<tr>
<td>TEACHING WRITING THROUGH JAZZ CHANTS AND FILM</td>
<td>Lestari Ambar Sukesti</td>
<td>359</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTENT LITERACY PRACTICES IN MULTICULTURAL CONTEXT</td>
<td>Lilis Sholihah</td>
<td>364</td>
</tr>
<tr>
<td>BRINGING SHIDNEY SHELDON INTO THE WRITING CLASS</td>
<td>Lina Mariana</td>
<td>369</td>
</tr>
<tr>
<td>WEB 2.0 TOOLS FOR TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN HIGHER EDUCATION</td>
<td>Listyaning Sumardiyani, Laily Nur Affini and Ajeng Setyorini</td>
<td>374</td>
</tr>
</tbody>
</table>
EVALUATING INSTRUCTIONAL MATERIALS FOR ELT RESEARCH PAPER WRITING: TEACHERS’ AND STUDENTS’ PERSPECTIVES
M. Ali Ghufron .......................................................... 379

THE DILEMMA OF TEACHERS’ CODE-SWITCHING IN INDONESIAN EFL CLASSROOM
Maria Septiyani .......................................................................................... 390

THE INEQUALITY IN DIVIDING HOUSEWORKS IN I DON’T KNOW HOW SHE DOES IT BY ALLISON PEARSON
Maya KurniaDewi .......................................................................................... 395

ASSESSING SPEAKING FOR A LARGE NUMBER OF STUDENTS BY USING BINGAR APPLICATION
Melania Wiannastiti .......................................................................................... 402

GENDER VIEW ON PORNOGRAPHY ON DISNEY’S FAIRY TALES: A CASE STUDY ON ENGLISH DEPARTMENT UNSOED
Mia Fitria Agustina, Tribuana Sari and Dian Ardiati ........................................ 407

THE ECOLINGUISTICS-BASED PROCEDURAL TEXT TEACHING MODEL TO TEACH ENGLISH PROCEDURAL TEXTS TO JUNIOR HIGH SCHOOL
Mochamad Rizqi Adhi Pratama, Akbar Syahbana ........................................... 413

A CHALLENGE TOWARDS TRADITION RELATING TO CHILDREN TREATMENT DIFFERENTIATION AS REFLECTED ON RABINDRANATH TAGORE’S HOME-COMING
Mohamad Ikhwan Rosyidi and Alim Sukrisno ................................................. 418

THE USE OF SCIENTIFIC APPROACH IN TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN SMPN 1 JAKARTA
Muh Imam Shofwan .......................................................................................... 424

ISLAMIC SHORT STORIES ON COMPARATIVE LITERATURE
Muhammad Arief Budiman ................................................................................ 429

PROBLEM-BASED LEARNING IN TEACHING ENGLISH AS FOREIGN LANGUAGE
Muhammad Khoirul Fuadi ................................................................................ 434

PROMOTING READING MOTIVATION TO BUILD CONCEPT THROUGH INTERVIEW AND SELF ASSESSMENT
Muhimatul Ifadah, Siti Aimah .......................................................................... 440

DEVELOPING STUDENT’S WORKSHEET OF NARRATIVE TEXT USING TEAM GAME TOURNAMENT FOR TEACHING READING
Najib Khumaidillah, Istiqomah Khoirul Ilmi, and Citra Putri Utami .................. 443
SPEAKING IMPROVEMENT AND UNDERSTANDING CULTURAL DIFFERENCES THROUGH “FIELD TRIP” OF CROSS CULTURAL UNDERSTANDING CLASS
Nanik Rianandita Sari 448

TASK-BASED LANGUAGE TEACHING APPROACH TO TEACHING ESP: A CLASSROOM PRACTICE
Ni Putu Era Marsakawati 453

INTERNATIONAL PUBLICATION AND TRANSLATION: STRATEGIES OF INDONESIAN LECTURERS FOR PUBLISHING ARTICLES
Ninuk Sholikhah Akhiroh 456

THE USE OF L1 IN EFL CLASSROOM: PERSPECTIVES OF JUNIOR HIGH SCHOOL TEACHERS AND STUDENTS
Nizar Ibnus 461

INTEGRATING EXTENSIVE READING INTO CONTENT SUBJECT COURSE TEACHING IN TERTIARY LEVEL
Novia Trisanti 466

INTEGRATING INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING
Novian Zaini 471

THE USE OF FOLKLORE TO IMPROVE CHILDREN’S SOCIAL EMOTIONAL COMPETENCE IN KB TPA AYAH BUNDA
Nur Asiyah, Lilik Untari, Novianni Anggraini, Luthfie Arguby Purnomo 477

AN ANALYSIS OF WOMAN’S ROLE IN MODERN ERA, “HABIBIE AND AINUN”, IN TEACHING LITERATURE
Nurhaedah Gailea, and Siti Hikmah 483

AN INTERCULTURAL ANALYSIS OF TURKISH AND KYRGYZ STUDENTS IN ENGLISH TEACHING
Nurjannah Mutiara Gayatri, Pangku Dinirizqi Nurulhuda 488

TEACHING PRAGMATIC: USE OF SURE TO PROMOTE PRAGMATIC COMPETENCE IN REQUESTING
Pangkuh Ajisoko 493

TEAM PAIR SOLO TO IMPROVE THE STUDENTS’ WRITING ABILITY
Pindha Kaptiningrum 497

HOW INDIVIDUAL ACCOUNTABILITY IN COOPERATIVE LEARNING HELPS EFL LEARNERS LEARN THE TARGET LANGUAGE
Puji Astuti 502
TOWARDS SELF-ALIENATION TO COLLECTIVE APTITUDE: WEST JAVANESE’S FOLKLORE PUTRI KANDITA
Putriyana Asmarani ................................................................. 509

THE EFFECT OF DIRECT - INDIRECT CORRECTIVE FEEDBACK IN SPEAKING CLASS OF IAIN PAMEKASAN MADURA
Rahmi Lailatul Mubarokah and Rini Listyowati ........................................... 514

TEACHING ENGLISH THROUGH CONTENT-BASED INSTRUCTION
Rama Dwika Herdiawan ........................................................................ 523

FRIENDSHIP, WORK, AND SHORE FOR THE JAPANESE FEMALES IN MITSUYO KAKUTA’S WOMAN ON THE OTHER SHORE
Ratna Asmarani ................................................................................ 528

STUDENTS’ LOGICAL INACCURACY IN WRITING SQ3R METHOD OF READING AS A WAY TO IMPROVE
RB. Edi Pramono and Reimundus Raymond Fatubun .................................. 535

CONTEMPOORIZING THE SIGNIFICANCE OF DANTE’S INFERNO FROM HIS THE DIVINE COMEDY: A READER RESPONSE - MIMETIC READING WITH SPECIAL REFERENCE TO INDONESIA
Reimundus Raymond Fatubun .................................................................. 542

WHAT DO THE STUDIES SAY ABOUT THE FACTORS OBSTRUCTING EFL/ ESL STUDENTS’ PARTICIPATION?
Riana Permatasari .................................................................................. 551

LANGUAGE POWER in THE CLASSROOM
Ribut Surjowati and Bekti Wirawati ........................................................ 558

INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TRANSLATION: A STUDY CASE OF STUDENTS’ TRANSLATION PROJECT OF ENGLISH STUDY PROGRAM OF TRIDINANTI UNIVERSITY PALEMBANG
Ridha Ilma ............................................................................................ 564

THE EFFECT OF INDUCTIVE DISCOVERY LEARNING THROUGH E- LEARNING AND THE INTERNET IN GRAMMAR TEACHING
Rika Riwayatiningsih .............................................................................. 569

REPRESENTATION OF WOMEN ANNIHILATION IN NADINE GORDIMER’S A FIND
Rini Susanti W ....................................................................................... 573

CONSTRUCTING CONSTRUCTIVISM: HOW STUDENTS CONSTRUCT DEVELOPMENT AND KNOWLEDGE IN BILINGUAL LEARNING WITH BCCT APPROACH
Ririn Ambarini, Subur Laksmono Wardoyo and Sri Suneki .......................... 578
IMPROVING TEACHING ENGLISH QUALITY ON HIGH BEGINNER LEVEL THROUGH LESSON PLAN ANALYSIS
Rofiq Fuaidi ................................................................. 583

THE USE OF EDMODO AS ONLINE MEDIA FOR BLENDED LEARNING
Rohani ............................................................................. 588

IMPROVING STUDENTS’ TRANSLATION PRODUCTS BY APPLYING TRIPARTITE CYCLE MODEL
Rudi Hartono ..................................................................... 593

TRANSLATION AS DISCOURSE
Said Faiq ........................................................................... 599

E-PORTFOLIO: BEYOND ASSESSMENT FOR ENGLISH STUDENT TEACHER
a Preliminary Study of E-portfolio Implementation in Micro Teaching Class
Sarlita D. Matra ................................................................. 607

AN APPROACH TO DEVELOP WRITING SKILL THROUGH LISTENING
Setyo Prasiyanto Cahyono ................................................... 613

PRACTICAL STRATEGIES TO IMPROVE STUDENTS’ WRITING SKILL
Singgih Widodo Limantoro .................................................. 618

TEACHERS’ PERCEPTION ON STUDENTS’ DISRUPTIVE BEHAVIORS: A QUALITATIVE STUDY
Sinta Dewi ........................................................................ 623

TEACHERS’ PERCEPTION ON STUDENTS’ DISRUPTIVE BEHAVIORS: A QUALITATIVE STUDY THE DISREGARD OF IDEAL WOMEN AS REPRESENTED IN LAHIRI’S THE NAMESAKE
Slamet Prasojo, Eli Priyanti, and Mohamad Ikhwan Rosyidi ........................................ 629

AN ANALYSIS OF THE 2013 CURRICULUM ENGLISH COURSEBOOK FOR THE 11TH GRADERS
Sri Meiweni Basra ................................................................. 636

LOGICAL CONTINUITY: MANIFESTATION OF STUDENTS’ DISCOURSE COMPETENCE IN FINAL PROJECT WRITING
Sri Wuli Fitriati ................................................................ 642

COMMUNICATION STRATEGIES IN A JOB INTERVIEW: A CASE STUDY OF MADIUN STATE POLYTECHNIC STUDENTS
Steffie Mega Mahardhika ..................................................... 648
DISTURBING THE INDONESIAN HUMAN ECOLOGY IN FORESTS, PHOTOGRAPHY, HISTORY, AND FICTION
Subur Laksmono Wardoyo, Ph.D. ........................................................... 662

THE STUDENTS’ ATTITUDE TOWARDS LEARNING ENGLISH IN RELATION TO THEIR LEARNING STRATEGIES AND ACHIEVEMENT
Sunarlia Limbong .......................................................... 672

HOW TO GET STUDENTS’ ATTENTIONS?: LITTLE TRICKS FROM 15 ENGLISH TEACHERS IN LABUAN
Suriani Alland Rice Oxley .......................................................... 682

USING L1 RETELLING STRATEGY TO IMPROVE STUDENTS’ COMPREHENSION IN READING NARRATIVE TEXT
Surya Asra ............................................................................. 685

The Power of Story Telling in Story Writing (THE CASE OF STUDENTS OF ISLAMIC PRESCHOOL TEACHER EDUCATION DEPARTMENT)
Taranindya Zulhi Amalia .......................................................... 693

AN ANALYSIS OF TEACHING-LEARNING PROCESSES ON REPORT TEXTS AT GRADE XI OF STATE MADRASHI ALIYAH (MAN) 2 OF SEMARANG
Testiana Deni Wijayatiningsih and Susilowati ........................................... 697

COHESION AND COHERENCE IN ESSAYS: AN ANALYSIS OF ESSAYS WRITTEN BY INTERMEDIATE STUDENTS
Tri Okta Ervina, Ida Dian Sukmawati and Yuliana Zakiyah .............................. 702

TEACHING LEARNING PROCESS ON INTERPRETING CLASS: AN INSIGHT ON DESIGNING THE MATERIAL, MEDIA AND LEARNING OUTPUT (A CASE STUDY)
Umi Pujiyanti ........................................................................... 700

COLA PEER EDITING IN ENHANCING WRITING SKILL OF NARRATIVE (SHORT STORY) TEXTS
The Case of Tenth Graders of State Senior High School 2 Purbalingga in the Academic Year of 2015/2016
Upik Hastuti ........................................................................... 704

A MODEL OF ALTERNATIVE ASSESSMENT IN READING FOR SENIOR HIGH SCHOOL
Wiyaka, Entika Fani Prastikawati, and Jafar Sodiq ........................................... 710

THE IMPLEMENTATION OF DOMESTICATION STRATEGY TO MAINTAIN BAHASA’S ROLE IN ADOPTING NOVEL TERMINOLOGIES FOR SCIEN-TECH UNDERTAKING
Yan Mujiyanto ........................................................................ 720
ANALYSING STUDENTS' SPEAKING ACHIEVEMENT OF ACCESS - ES KAMPUNG INGGRIS BY USING NATURAL APPROACH
Yayah Nurhidaya................................................................. 728

MULTICULTURAL LITERATURE IN AMERICAN CLASSROOMS AND ISSUES OF DIVERSITY AND PLURALISM
Yosep B. Margono Slamet .................................................... 733

HOBBIES OF LISTENING ENGLISH SONGS AND WATCHING ENGLISH MOVIES AND THE CORRELATION TO STUDENTS' ACADEMIC LISTENING ABILITY
Yosi Handayani .................................................................. 739

THE IMPACTS OF GLOBALIZATION ON HIGHER EDUCATION POLICY IN INDONESIA
Yuliati .................................................................................. 744

THE COMPARISON OF USING TPR AND PICTURE TO IMPROVE THE FIFTH GRADE STUDENTS' VOCABULARY MASTERY AT SDN 179 PALEMBANG
Yuyun Hendrety ................................................................. 747

ENHANCING STUDENTS' WRITING ABILITY WITH PEER TUTORING
Yuyus Saputra, Arini Nurul Hidayati, Neni Marlina and Nita Sari Narulita Dewi .......... 752
HOW INDIVIDUAL ACCOUNTABILITY IN COOPERATIVE LEARNING HELPS EFL LEARNERS LEARN THE TARGET LANGUAGE

Puji Astuti
English Education Program
Semarang State University
Semarang, Indonesia
puji.astuti.ssu@gmail.com

Abstract
Individual accountability is one of cooperative learning (CL) principles (Johnson & Johnson, 1999; Kagan, 1989; Olsen & Kagan, 1992; Slavin, 1995). This study defines it as an activity (performance or presentation) done by individual students in front of their CL peers to complete a learning task. The study took place in Indonesian secondary school EFL classrooms. Among the questions explored was: How does individual accountability in CL help EFL learners learn the target language? To address the question, qualitative case study was employed. Data were collected through participant observations, in-depth interviewing, and document analysis. To guide data collection and analysis, constructivist grounded theory (Charmaz, 2014) was used. Four levels of individual accountability in CL were identified: 1) individual accountability in pairs, 2) in home groups, 3) in other groups, and 4) to the whole class. Peer interaction usually takes place between two levels of individual accountability and an initial or lower level of individual accountability usually prepares EFL learners for a higher level of individual accountability. A performance or presentation of individual accountability in CL is carried out either in spoken or written mode. In the studied classrooms, these activities of individual accountability in CL promoted the EFL learners’ production of spoken English. This role of individual accountability in CL helped meet the need of the EFL learners because, as they reported, speaking was the most challenging language skill to learn. This finding fills the gap in the literature on how communicative approach to language teaching (CLT) is put in practice.

Keywords - individual accountability, cooperative learning, EFL

Introduction
Generally speaking, cooperative learning (CL) is a group learning activity in which learners’ interaction is structured to promote their responsibility for their own learning and for the learning of their peers. Research literature shows that CL has been used in the teaching of English as a foreign language (EFL) to improve learners’ communicative competence. Most studies, however, did not reveal how CL enhanced EFL learning. Specifically, the existing research demonstrated that CL improved learners’ proficiency in language skills and their mastery of language components. However, they did not portray the process of how CL was used, such as activities involved in it and how these activities helped learners learn the target language. In other words, there is a lack of research on how CL helps EFL learn to improve their communicative competence.

There is also a gap in the literature on the defining elements or the principles of CL despite the fact that, as highlighted by a number of CL researchers and developers, the benefits of CL can be reaped when its principles are enacted (Chen, 2011; Olsen & Kagan, 1992; Johnson & Johnson, 1999, Slavin, 1999). Hence, this area warrants research, including in the field of EFL teaching, to promote the availability of references on effective CL implementation.
that teachers can use as guidance in their practice.

The principles of CL are, among others, positive interdependence, individual accountability, equal participation, and simultaneous interaction (see e.g., Kagan & Kagan, 2009). My study focused on individual accountability because it is the point of intersection of researchers’ proposals of CL principles (Johnson & Johnson, 1999; Kagan & Kagan, 2009; Olsen & Kagan, 1992; Slavin, 1983). These researchers assert one’s responsibility for his or her learning and for the learning of other learners as the underlying notion of individual accountability in CL. To put it differently, they view individual accountability as a key principle of CL.

In addition to their unanimous argument on the importance of individual accountability in CL, most researchers highlight the element of assessment in their articulation of this particular principle. Specifically, individual students are assessed to ensure that they do the share of their group’s work. Nevertheless, since my study focused on the process of CL, I aligned with Kagan and Kagan (2009)’s definition of individual accountability that says that it is an activity in which individual students’ performance is done without help, witnessed by other students, and required to complete a given task. In other words, my study put aside the element of assessment in individual accountability in CL and focused on its process, particularly activities involved in it (activities within a CL activity).

Little is understood about the role that individual accountability in CL plays in EFL learning, including how it helps learners learn the target language. For this reason, my study was conducted. It took place in EFL classrooms of Indonesian secondary schools (middle and high schools). Additionally, since 1980s English instruction in Indonesia has adopted communicative language teaching (CLT) (Lie, 2007), which is an approach to language instruction that embraces CL. Nevertheless, little is known about the implementation of this approach in English classrooms; there is a huge gap between ministerial rhetoric and classroom reality (Nunan, 2003), which adds warrant for my study.

**Theoretical Frameworks**

I used Cultural-Historical Activity Theory or CHAT (Engeström, 2000; Leont’ev, 1978; Jonassen & Rohrer-Murphy, 1999; Yamagata-Lynch, 2003; Yamagata-Lynch, 2007; Yamagata-Lynch, 2010) and Interaction Hypothesis (Long, 1996) as my theoretical frameworks. Through CHAT’s concepts of activity system and its components (subjects, tools, object/goal, rules, community, and division of labor), the theory was used in the study to make sense of how individual accountability as an activity in CL serves as a medium of conscious learning in the EFL classrooms. Two activity systems were analyzed: 1) the implementation of CL in the middle school’s EFL classroom and 2) the implementation of CL in the high school’s EFL classroom.

Interaction Hypothesis (Long, 1996) that encompasses the concepts of comprehensible input, comprehensible output, interaction, and negotiation for meaning was utilized to understand how individual accountability in CL promotes second language acquisition and development. The two theories (CHAT and Interaction Hypothesis), in combination, were employed to understand the role of individual accountability in CL in enhancing EFL learning in the studied classrooms, including how it helped the EFL learners learn the target language.

**Research Methodology**

To address the research question, I employed qualitative research methodology. As indicated previously, the purpose of the study was to explore the role of individual accountability in CL in enhancing EFL
learning. To meet this purpose, I used qualitative case study because I needed a case or cases as specific illustration of the enactment of individual accountability in CL in EFL classrooms. This qualitative case study is categorized as multi-case study because two cases were involved and they were also the study’s units of analysis: 1) individual accountability in CL in middle school EFL classroom, and 2) individual accountability in CL in high school EFL classroom. I gathered the data through three data collection strategies: 1) participant observations, 2) in-depth interviewing, and 3) document analysis, and used constructivist grounded theory (Charmaz, 2014) to guide data collection and analysis.

One teacher from each school was involved: Andini (middle school) and Putri (high school, both names are pseudonyms). Since students were the subjects in the activity systems (i.e., the doers or performers of individual accountability in CL), the students of the two teachers were also involved as research participants, especially those whose class was observed (the eighth and tenth graders). Additionally, I recruited four focal (“telling,” Wallestad, 2010, p. xxii) students for the in-depth interviewing.

Regarding the schools, since both were secondary schools, they shared a number of similarities. One major difference, however, was that the middle school implemented the 2013 curriculum while the high school implemented the 2006 curriculum. Notwithstanding this difference, the Process Standard for Primary and Secondary Education (Board of National Education Standards, 2007/2013) for the curricula advocate the use of CL.

Findings and Discussion
This paper will report on a few parts of the study’s findings. More specifically, it will depict the activities involved in individual accountability in CL and describe how they helped the EFL learners learn the target language.

Activities of individual accountability in CL
Studying Andini and Putri’s use of CL instructional strategies/techniques/structures (the latter term will be used henceforth) in their classrooms, I identified four levels of individual accountability: 1) individual accountability in pairs, 2) in home groups, 3) in other groups, and 4) to the whole class. One example for each level, (but one, i.e., individual accountability in home groups) is laid out as the following. Performances of individual accountability in pairs were observed in the use Think-Pair-Share in Andini’s eighth grade classrooms, i.e., each student shared their understanding of the notice (the day’s target text genre) they had with their partner (Field Notes, 20150331, 20150404). Students’ performance of individual accountability in other groups was displayed when Putri’s tenth graders, through One Stray, shared with members of other groups their list of vocabulary related to news (the day’s target text genre) (Field Notes, 20150318). Performances of individual accountability to the whole class were observed when Andini and Putri used Numbered Heads Together in their classrooms (Field Notes, 20150431, 20150318). Specifically, Andini’s eighth graders told the whole class what they knew about the notice they had, and Putri’s tenth graders came to the white board to write their answer (i.e., a word or phrase to complete written news). Unfortunately, as indicated earlier, performances of individual accountability in home groups were observed neither in Putri nor Andini’s use of CL structures. For example, in their use of Numbered Heads Together, they missed a step that requires students to students stand up and “put their heads together,” showing answers, discussing, and teaching each other (Kagan & Kagan, 2009, p. 6.28).
In addition to the levels of individual accountability in CL described above, I also identified that there was usually peer interaction between an initial level and a higher level of individual accountability. Take the use of Think Pair Share in Andini’s classroom as an example. After Andini’s eighth graders told their partner their understanding of the notice they had (an initial level of individual accountability, i.e., individual accountability in pairs), they conversed with their partner about each other’s notice, gave feedback to their partner’s performance, and became their partner’s audience for the next performance of individual accountability (a higher level, i.e., individual accountability to the whole class).

How individual accountability in CL helps EFL learners learn the target language
My study identified a number of roles of individual accountability in CL in the studied EFL classrooms that answer the question of how this particular CL principle help EFL learners learn the target language. In this paper, I will present one of these roles, i.e., through individual accountability in CL, EFL learners have the opportunities to use the target language, especially in spoken mode. This role was identified by looking at the relation between the subjects (i.e., the EFL learners as the doers or performers of individual accountability in CL) and the object, or “what is to be accomplished” (Jonassen & Rohrer-Murphy, 1999, p. 63), as well as the expected outcome in the two activity systems. The object of each observed lesson was indeed the attainment of its objectives. The lesson objectives, as mandated by the curricula guiding the studied classrooms, cover the development of the four language skills in English: listening, speaking, reading, and writing. As the curriculum and instructional documents demonstrated, the expected outcome (or results) of English instruction in Indonesian secondary schools, including the implementation of CL in their classrooms, was the students’ improved communicative competence in English. In order to achieve this, as Larsen-Freeman (2012) and Richards (2002) advocate, language learners should learn the target language through using it to communicate with their peers; this is the hallmark of CLT.

The previous section has laid out the four levels of individual accountability in CL and peer interaction. In the studied EFL classrooms, these activities of individual accountability in CL promoted the use of the target language. The EFL learners’ performances of individual accountability were carried out in English be it in spoken or written mode. Therefore, when the students performed more than one level of individual accountability, they used English more, a condition supportive to the attainment of their lesson objectives and the goal of their EFL learning.

Both Andini (First Interview, 20150406) and Putri (Follow-up Interview, 20150604) stated that speaking was the most challenging language skill for the majority of their students. In Andini’s view, most of her students were afraid of making mistakes when speaking in English. Putri shared a similar view in that she considered the majority of her students tended to have a little confidence in speaking in English. This was also acknowledged by three out of four focal students (First Interviews, 20150404, 20150408). The following paragraphs depicts how through individual accountability in CL Andini and Putri’s students had the opportunities to use spoken English to communicate what they learned.

Although the eighth graders’ (Andini’s students) preparation for their individual accountability performance was carried out in an interaction with only a little use of English, when they were performing their individual accountability (e.g., in Think-Pair-
Share and Whispering Game), they used English without any Indonesian and/or Javanese words. Specifically, English was used by Andini’s eighth graders when they were: 1) presenting to their partner the answers to the given questions about the notice they had (the Pair phase of Think-Pair-Share), 2) presenting the same answers to the whole class (the Share phase of Think-Pair-Share, 3) delivering the given short message to another group member (Whispering Game), and 4) presenting the given short message to the whole class (Whispering Game) (Field Notes, 20150331, 20150401, 20150404). As in the case of Andini’s students, when they were interacting with their peers (between two levels of individual accountability), Putri’s tenth graders used English only a little. Nevertheless, when they were performing their individual accountability (i.e., presenting their list of news-related vocabulary and the assigned aspect of a news item through, respectively, Jigsaw and One Stray), they used English (Field Notes, 20150318, 20150401). To varying degrees, the levels of individual accountability in the selected CL structures promoted the use of spoken English in the studied EFL classrooms.

As indicated earlier, peer interaction that usually follows a lower level of individual accountability is also an arena in which the students practiced using spoken English. For example, in the use of Think-Pair-Share in Andini’s classrooms (Field Notes, 20150331, 20150404), peer interaction took place after her students performed their individual accountability to their partner, i.e., sharing their understanding of the notice they read. These students gave feedback to each other, which was mostly on vocabulary, so that they could present their answers with no Indonesian words and with vocabulary that suited the given notice in their performance of individual accountability to the whole class (Field Notes, 20150331). In Putri’s classroom, peer interaction was observable, for example, when her students were learning about news items through One Stray. After presenting their list of news-related words/the assigned aspect of news item (i.e. individual accountability in other groups), these tenth graders conversed with other groups’ members about what they had just presented (Field Notes, 20150318, 20150401). This showcases the use of English in the high school classroom, specifically when the learners were interacting with their CL peers despite the fact that their spoken production centered on words or phrases.

In sum, through individual accountability in CL, the middle and high school students had the opportunities to use English, particularly in spoken mode, which are indeed needed in their English learning, especially since speaking was one of the four language skills taught and was the skill that they found as the most challenging. Looking at this finding through a CHAT lens, it can be stated that the preset procedure of the selected CL structures as one of the rules applied in the two activity systems contributed to the students having the opportunities to use spoken English. More than two components in the activity systems, hence, accounted for this particular role of individual accountability in CL to emerge: the subjects, the object/outcome, and the rules.

Seen through the lens of Interaction Hypothesis, the same finding demonstrates how individual accountability in CL accommodated the EFL learners’ production of comprehensible output, which is needed for testing their hypotheses about the nature of the target language (Gass & Mackey, 2007). Specifically, while they are producing the target language, the learners may: 1) notice that there are words or phrases that they do not know how to say to convey accurately the message they wish to convey, 2) test their hypothesis of how to say their intention, and 3) reflect on the language used
by themselves or their peers (Swain, 1985). In essence, it is the action of producing the language that promotes second language learning and the proficiency of the language taught (Swain, 1985).

Conclusions and Recommendations

Individual accountability in CL is a performance(s) that demonstrates learning. In the context of this study, i.e., Indonesian middle and high school’s EFL classrooms, learners’ performances of individual accountability in CL demonstrate not only their mastery of the content knowledge (e.g., the target text genres) but also their use of the target language. To put it another way, the EFL learners involved in this study communicate what they learn to their peers using the target language. This depicts how CL can be used to put CLT in practice, especially for giving learners the opportunity to produce spoken English, including comprehensible output.

For teachers new to CL, my study suggests that they first use CL structures developed by CL developers or researchers exactly as described (i.e., following the rules). Doing so will give them the idea of activities involved in individual accountability in CL and how these activities can benefit their students, i.e., helping them to achieve the objectives of their English learning. For teacher education programs, my study recommends the inclusion of CL principles in the teaching of CL, such as in teaching methodology courses.

References

Board of National Education Standards. (2007). The Decree of the Minister of Education and Culture of the Republic of Indonesia Number 41 Year 2007 on the Process Standard for Primary and Secondary Education. Jakarta: BNSP.

Board of National Education Standards. (2013). The Decree of the Minister of Education and Culture of the Republic of Indonesia Number 65 Year 2013 on the Process Standard for Primary and Secondary Education. Jakarta: BNSP.


Larsen-Freeman, D. (2012). From unity to diversity: twenty-five years of language-teaching methodology. In English Teaching Forum (Vol. 50,


